

《連番》

〒《郵便番号》

《住所》

《フリガナ》 様  
保護者 様

鈴鹿市健康福祉部 地域医療推進課

## Notificación sobre la prueba de *Helicobacter pylori* para los alumnos de secundaria

En la ciudad de Suzuka, se llevará a cabo una prueba de *Helicobacter pylori*, que se considera una de las principales causas del cáncer de estómago, úlceras gástricas y duodenales, dirigida a los estudiantes de segundo año de secundaria. Los estudiantes de segundo año de secundaria del año fiscal 8 que deseen someterse a la prueba podrán hacerlo de manera gratuita. **(Esta notificación se envía a los residentes registrados en Suzuka a partir del 1 de abril del año fiscal 8.)**

Sin embargo, aquellos que se hayan mudado fuera de la ciudad antes de la realización de la prueba inicial no serán elegibles para participar.

### ~ ¿Qué es el *Helicobacter pylori*? ~

El *Helicobacter pylori* es una bacteria que generalmente se adquiere alrededor de los 5 años y permanece en el estómago.

Aunque no se presenten síntomas, la infección persistente puede aumentar el riesgo de enfermedades como el cáncer de estómago.

Se cree que erradicar el *Helicobacter pylori* puede prevenir enfermedades como el cáncer gástrico.

Especialmente en la prevención del cáncer de estómago, se considera que es más importante erradicar la bacteria en las generaciones más jóvenes.

### 【¿Qué es la prueba de *Helicobacter pylori*?】

Es una prueba para confirmar si se está infectado con *Helicobacter pylori* mediante un análisis de orina.

Primero, se realiza una prueba inicial (análisis de orina), y si el resultado es positivo, la persona podrá someterse a una prueba secundaria (análisis de heces).

#### ▶ Si va a realizarse la prueba de *Helicobacter pylori*

Para más detalles, consulte la parte posterior de este folleto, asegúrese de leerla detenidamente.

Si tiene alguna duda, comuníquese con la oficina indicada a continuación, no con la escuela secundaria.

#### ▶ Si no va a realizarse la prueba de *Helicobacter pylori*

Si decide no someterse a la prueba, descarte el kit de prueba y los materiales incluidos como basura no reciclable.

Si tiene dificultades para desecharlo en casa, puede llevarlo a la oficina de Chiiki iryou suishinkal.

Tenga en cuenta que no se enviará una segunda notificación a aquellas personas que no deseen realizarse la prueba.

Portugués

Español

Japonés



### 【Mayor Información】

Suzukashi, Chiiki iryou suishinka, Hoken yobou group

Encargado : Tomita

〒513-0809

Suzukashi Nishijo 5 - 118 - 3

(2º piso de Hoken Center, Chiiki iryou suishinka jimusho)

TEL : 059-382-9291

FAX : 059-384-5670

E-mail:chiikiiryosuishin@city.suzuka.lg.jp

《連番》

• Detalles sobre la prueba de Helicobacter pylori

▶ **Método para entregar la muestra de orina para la prueba de Helicobacter pylori en la primera fase**

**Tenga en cuenta que las fechas de entrega pueden variar según la escuela secundaria a la que esté matriculado el estudiante.**

① **Si el estudiante asiste a una escuela secundaria pública**

- ★ Fecha de entrega: el mismo día que la prueba de orina programada en la escuela secundaria correspondiente.
- ★ Lugar de entrega: un lugar específico dentro de la escuela secundaria (se indicará claramente con carteles u otros medios).
- ★ Elementos a entregar: ① Muestra de orina para la prueba de Helicobacter pylori ② Formulario de consentimiento

～Observaciones～

- La muestra de orina para la prueba de Helicobacter pylori debe entregarse en un recipiente diferente al de la prueba de orina escolar.
- La prueba se realizará el mismo día que la prueba de orina escolar, pero el lugar de entrega será diferente, así que por favor, preste atención.
- No retire la grapa que sujeta la muestra de orina para la prueba de Helicobacter pylori y el formulario de consentimiento. Coloque la muestra de orina en la bolsa correspondiente y entregue ambos documentos juntos.  
**(Si no presenta el formulario de consentimiento o si está incompleto, no podrá ser aceptada la entrega el mismo día, así que tenga cuidado.)**
- Si olvida entregar la muestra, podrá entregarla también el 13 de junio (sábado) o el 21 de junio (domingo) en el segundo piso de Hoken Center.

② **Si asiste a una escuela secundaria pública de la prefectura (por ejemplo, la Escuela de Apoyo Especial Suginoko) o a una escuela secundaria privada.**

- ★ Fecha de entrega: 13(sábado)de junio de 9:00 a 11:00, 21(domingo)de junio de 13:00 a 15:00
- ★ Lugar de entrega: 2º piso de Hoken Center (Suzukashi chiiki iryou suisinnka Jimusho)
- ★ Documentos a entregar: Muestra de orina para la prueba de Helicobacter pylori y formulario de consentimiento

～Observaciones～

- No retire el clip de grapas que une la bolsa de muestra de orina para la prueba de *Helicobacter pylori* y el formulario de consentimiento. Introduzca la muestra de orina en la bolsa y entregue ambos elementos juntos como un conjunto completo.  
**(Tenga en cuenta que no se podrá recibir la muestra el día del examen si el formulario de consentimiento falta o no está completo).**
- **No lleve la muestra a la escuela secundaria. Asegúrese de entregarla en el Centro de Salud en la fecha especificada.**

▶ **Tratamiento de la información personal relacionada con la prueba**

Esta prueba será realizada por una empresa contratada que pueda llevar a cabo el examen de *Helicobacter pylori*. Por lo tanto, si desea realizarse la prueba, la información personal del interesado será proporcionada a dicha empresa.

La ciudad recibirá los resultados de la prueba de *Helicobacter pylori* de la empresa encargada y, de acuerdo con la Ley de Protección de Información Personal, los datos obtenidos serán anonimizados y agregados para resumir la situación de infección por *Helicobacter pylori* y los resultados de este programa, con el fin de contribuir a la mejora de la atención médica en la comunidad.

Para la realización de la prueba, es obligatorio entregar el formulario de consentimiento adjunto.